

外国文学大系

真相大白

北京师联教育科学研究所 编



学苑音像出版社

图书在版编目(CIP)数据

外国文学大系/北京师联教育科学研究所编. —北京 :学苑音像出版社 ,
2004. 5

ISBN 7 - 88050 - 383 - 8

I. 辉... II. 北... III. 文学—外国—故事 IV. I001 - 5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 187995 号

外 国 文 学 大 系
北京师联教育科学研究所 编

出 版 :学苑音像出版社

印 刷 :北京密云红光印刷厂

开 本 850mmx1168mm 1/16

印 张 4100

字 数 56 000 千字

版 次 2005 年 4 月第 1 版

印 数 1 - 5 000

书 号 ISBN 7 - 88050 - 383 - 8

定 价 10080.00 元(全 1008 册)

真相大白

乔治·亚利克·爱芬杰

“真是天大的笑话，”伯特伦·沃特斯想，“我伯特伦——细胞学领域最有希望的研究者，竟然由于经济上的区区小事被伊威大学赶出门外。”

直到1957年夏天，沃特斯才在詹宁斯广播器材厂找到了一份工作，他对自己完成大学的学业已不抱什么希望了。他是仓库管理员兼送货记录员，又累又不赚钱。他很快意识到微不足道的工资无法满足生活的需要，同时也在积极地想方设法多挣几个。

沃特斯是个非常聪明的小伙子，但因家境贫寒，又被伊威大学拒之门外，因而变得十分消沉。詹宁斯厂的同事们对他所知甚少，除非有他的活了，他一般很少开口。看起来，他的头脑清醒得很，他善于察言观色，对任何事都心中有数，是个颇有心计的家伙。他个子高高的，健壮而不失灵活。他黑黑的头发向上竖起一道尖儿，鼻子又窄又直，乌黑的眼睛深陷下去，总的来说是个所谓的“魅力型”男人，但他那突出的颧骨又使他的长脸显出一副奸相。他惟一的可爱之处是他那修剪齐整的小胡子，酷似15年前或20年前的某位影星。有人曾说，伯特伦·沃特斯长得很像艾诺·福雷曼扮演的撒旦，真是一点不假。

送货车间就像个铁丝笼，它和詹宁斯厂的其他仓库不在一块。在夏季的时候，曾经是由两个人负责存货，两个人负责送货。但现在已经开学了，其他3个人都不干了，只剩下沃特斯一个人应付没完没了的订货单。他要一次又一次不停地拿着购货单，跑到仓库取了货，再跑回送货间用盒子包装好，写明地址，为运送做好一切准备。詹宁斯先生每天都许诺，再雇个人给他帮忙。但眼看夏天就要过去，马上又到秋天了，沃特斯还是一个人干着4个人的活。

一天，沃特斯正在一个人吃午饭，边吃边看万斯·帕克德新近出版的畅销小说《隐蔽的游说者》。这时送货员乔·桑普森走了进来。其实沃特斯和他并不是朋友——伯特曼·沃特斯不和任何人交朋友——但有时候，他俩也谈谈双方都感兴趣的话题。比如说，俩人都是狂热的棒球迷，他们就常常讨论格特姆市俱乐部是否有机会跟随布鲁克林·道格斯队和纽约巨人队到西海岸去。

但今天两个人的话题却不是棒球。桑普森抱怨说：“怎么回事？每次我往城东送完一个大件儿，下一件肯定要朝城西去。你吃饱饭又给我安排去哪儿？”

沃特斯放下书和手中的炸鸡蛋三明治，看了一眼挂在附近电线上的记货本，“只有一件，”他说，“是布鲁斯·韦恩要的另一个大件。”

“他妈的，”桑普森骂道，“又是那小子！他倒能买得起！”

“听说他挺有钱。”沃特斯说。

“他可是詹宁斯厂的一个大客户。实际上他所要的电子元件是格特姆几家最大的工厂所需全部科学设备的总和。你说他要那么多元件干什么？”

沃特斯对此并不十分感兴趣，他只是耸了耸肩，又拿起了自己的小说。

“但愿我送货时，他在家就好了。”桑普森继续说，“那男管家从不找麻烦，但也不给什么好处。若是那个韦恩在场就好了，他总是给我不少小费。”

“是吗？”沃特斯心不在焉地答应着，继续看自己的小说。

“听着，哥们儿。我帮你来填韦恩的订单怎么样？你快点填好，我就能快点到韦恩的家了。今天的活也就干完了。要是他给我几美元小费，我回来和你对半儿分，怎么样？”

沃特斯叹了口气。他知道自己尽管还没吃完午饭，也没时间再吃了。“好吧，”他说，“从那些订单里抽出一张来，在大箱子里找出电子元件，拿到我桌子这边来，我得核对一遍。”

“一切听你的。”桑普森把送货夹上的第一张订单撕了下来。在去拿货之前，他顺手打开了沃特斯桌上的茶色的塑料收音机。这收音机是一位送货记录员回校时忘了带走的。沃特斯从来没开过这个收音机，他讨厌流行音乐，这收音机收不到格特姆古典音乐调频。听着帕特·布恩哼唱的“沙子里的爱情信”，桑普森说，“他妈的，我听到这首歌就恶心。”但他却没有关上收音机，径直去找布鲁斯·韦恩要的电子元件去了。

沃特斯在书上折了个角，合上了书。他望着桑普森的背影，脑子里也在想着那些真空管。“应该改一下智商测验的评分标准，”沃特斯自言自语地说，“给桑普森这种低智商的人多打几分。”他深吸了一口气，站起身，拿过韦恩的第二份订单。他开始拉出装电阻的盒子，他知道，这一次韦恩又订了一大批货。

半小时后。桑普森迷惑不解地回来了。

“这家伙要了 2000 只管子，”他说，“一个人要 2000 只真空管到底想干什么？”

“他可以做一只如同你的车库那么大的收音机，”沃特斯故意挑衅说，“没准儿他还忒喜欢中国音乐呢。”

“可是我们的仓库里已经没有了。”他把订单递给沃特斯看。

“没关系，这里的大部分管子你都可以拿别的顶替嘛。他要 2A3 型的，你就给他 2A3W 型的，说不定还更有用呢。”

“说的容易，沃特斯。我还没背下来每个管子的型号呢。”

沃特斯气不打一处来，他瞪着桑普森，等气稍微消了消后，他用一种威胁的腔调对桑普森说：“在你面前的墙上有一张黄色的大表格，上面标示了所有可以做替代管的型号。这张表在你出生前就挂在那儿了，而且你每次来都可以看见它。”

桑普森讨好地咧咧嘴：“我想，我以前从没真正注意过它吧。”

“没记下来吧，”沃特斯挖苦说，“好吧，让我来弄那些真空管。你去数电阻。”

桑普森和他换了订货单，走出运货间。走了两步又停了下来，回过头来问沃特斯：“我总是记不得电阻上彩色的线圈是什么意思。”

“一边呆着去吧。”沃特斯嚷道：“我自己来干。你坐那儿，听你那该死的收音机去吧！可别碰那上面的任何东西。”沃特斯只有自己干了，他真想狠狠揍他一顿。

桑普森耸了耸肩，“好吧，既然你这么说，我只好遵命。”他坐下来开始大口大口地嚼沃特斯没吃完的三明治。“快听，”他高兴地说，“现在在唱‘香蕉船之歌’了。”

那天下午，布鲁斯·韦恩正在蝙蝠洞装备良好的试验室里伏案工作。韦恩认为，在格特姆街上要和罪犯做斗争，除了应当拥有最好的物理条件外，

还有必要在化学和电子等领域中向当前的先进水平看齐。他在近期的科学期刊上读到的信息让他感到，蝙蝠洞的数据分析机该改进改进了。他坚信能够研制出一台新的计算机，它能更快更有效地贮存和查阅信息。

要想掌握新科技就得学习新技术，但布鲁斯·韦恩——蝙蝠侠——从来是不会向挑战认输的。时间一分一秒地过去了，他聚精会神地工作着，全然没注意警卫迪克·格雷森和忠心耿耿的管家阿尔弗雷德对他的关心。尤其是阿尔弗雷德对他的主人大为不满。韦恩只吃了两口午饭就又匆匆回去做他的实验去了。阿尔弗雷德非常担心韦恩累坏了身子。

4点钟时，迪克·格雷森来到了蝙蝠洞。他向这位老朋友打着招呼：“对不起，韦恩。我早想赶过来帮你做我们的项目，可那些社会活动让我实在脱不开身。”

韦恩的思路被打断了，他抬起头说：“你好，迪克。下午的音乐会怎么样？”

“格特姆爱乐乐团唱得好极了。我向所有的人解释说，你有件重要的事要做，没能和我一起来。现在我可以开始工作了。对了，我差点儿忘了，阿尔弗雷德让我告诉你，晚饭在6点左右准备好。”

韦恩看了看手表，吃惊地说：“我都不知道工作了这么久了。”

格雷森走进工作台，看看韦恩在做什么。“我说，韦恩，”他问道，“那块板是做什么用的？怎么一面儿是塑料的，一面儿是铜做的呢？它是不是要安在蝙蝠侠犯罪分析监测仪上呢？”

格雷森越看越不明白，“是印刷电路吗？”

“印刷线路能使犯罪分析检测仪做得更轻便。塑料板是基座，我们要把必要的电子元件装在上面。装完之后，另一面的铜板将用作‘电路’。我们就不用费劲儿去焊接电线了。犯罪分析监测仪由许多印刷电路板组成。一旦某个部件或是某个电路出了问题，拆下整个电路板换一个同样型号的就行了，这样就省劲儿多了。”

格雷森钦佩地察看着还没制成的线路板。“好极了，韦恩，”他赞叹道，“看来，我和我的焊铁都帮不上什么忙了。”

韦恩笑着说，“不，迪克。还是有许多地方需要焊接的。我们要把塑料面一边的元件的接头穿过合适的小孔，再用一点焊铁把它们和铜板电路焊住就容易多了。”

“那么，多余的铜怎么处理呢？”

韦恩指着铜板覆盖的另一面说：“我现在想办法把它除去。看来，首先把电路线圈涂上特制的耐腐蚀药液。然后再把板子放进合金分解液里，这样就能除去多余的铜了。接着我再把板子在清水里冲洗一番，用稀释液将耐腐蚀液冲去。这样一来，铜板一面剩下的就是我设计的线路图了。”

“你真能干，韦恩。”格雷森兴奋地说：“这样就不必再用铜线了！”

“是的，迪克。这种装置将节省制作时间，还能缩小整个机体。我们已进入现代微型机器时代，犯罪分析监测仪需要成千上万个真空管，如果不缩小体积的话，蝙蝠洞就放不下它了。”

格雷森马上就领会了他的意思。“也许将来我们能制造出一种更小的犯罪分析监测仪，把它安装在蝙蝠机上。也许我们的万能腰带上也能装上这种微型电路板呢。”

“我们得一件事一件事地去做，迪克。”韦恩被警卫的热情逗乐了，“当

然这种犯罪分析监测仪早一天研制出来，格特姆的夜晚就能早一天安宁。不过我想，我今晚已干得差不多了，该休息一会儿了。”

布鲁斯·韦恩和迪克·格雷森知道，犯罪分析监测仪不是一夜之间就能做得出的，搞疲劳战也是没用的。于是，他们离开了蝙蝠洞，来到楼上。阿尔弗雷德已经为他们准备好了营养丰富的清淡小吃。

现在已是下午5点，伯特伦·沃特斯驾驶着詹宁斯广播器材厂的运货卡车走在通往韦恩公馆的弯曲、幽长的私人车道上。乔·桑普森的一席话让他考虑了半天，他把韦恩订单上要的电子元件全部装完后，自告奋勇去送货。桑普森只是耸耸肩，他巴不得早点回家呢。他哪里还想起问沃特斯为什么这么照顾他。

桑普森说布鲁斯·韦恩购买的电子元件数量赶得上本镇最大的工厂的总订货数。他买那么多做什么呢？即便他只是个电子爱好者，喜欢在自己的地下工作间里自制防盗铃和电子车库遥控器，也用不了那么多元件呀。当然，除非他韦恩也像我伯特伦·沃特斯一样是个电子天才。这似乎不大可能。虽说韦恩在格特姆市是个家喻户晓的人物，但他充其量只是个富有的花花公子，一个社会知名人士，但却不可能是第二个爱迪生。

沃特斯息了马达，打开车门，跳到石板路上。不管谁来开门，他都有几个严肃的问题要问，如果答案和他想的一样的话，那么不久，他将从事一件全新的工作——肯定比他眼下的活要舒服得多。沃特斯手拿订货夹和一盒真空管按响了门铃，耐心地等着。

“来了。”开门人并不是韦恩，韦恩的照片他经常在报纸上见到。沃特斯想，这一定是桑普森提到的管家了。

“詹宁斯广播器材厂的。”沃特斯说，还尽力摆出一副不耐烦的样子。

“是吗。”管家说着，停了一下，上下打量着沃特斯。“经常给韦恩先生送货的是另一位先生吧。”

“是的。”沃特斯回答说，“他今天没来。”

“原来是这样。我可以签字了吗？”他从沃特斯手中接过夹着发票和订单的记货夹。

“好的。最上面的是您的。”

管家相当老练，他从头到尾把发票仔细核对了一遍才交丕了订货夹。“对不起，先生，”管家最后说：“您卡车里应该还有些货吧，这些恐怕不够吧。”

“是的，其余的都在后来的订单上。明天送来。货一到我会专门来送一次。”

“谢谢你，”管家说，“韦恩先生肯定也会非常感激的。”

“没什么。那么请告诉我，你的主人是想把这么多电子元件安在房子周围呢，还是干别的？”

管家做出一个勉强的微笑，“不，不，我不能告诉你。谁都知道韦恩先生当然不必自己亲自动手去处理自家的线路问题的。”

“那么，他肯定订足了货，那些真空管和其他的东西一定够用了。”

“我想是的，先生。韦恩先生准备造一台电视机。他认为，这样做可以让人得到休息和放松。”

“想必他也不是什么聪明的发明家吧？”

老管家又朝沃特斯勉强笑了笑，“噢，看在上帝的份上，可别那么说。他是在看国内的机械制造杂志时想起的这个计划。说实话，他还没有完成计

划呢。好，再见吧，先生。”他说着便很快关上了那扇橡树木门，关得严严实实。

沃特斯在开车回厂的路上想，“韦恩先生。你的管家可真够聪明的。说什么用2000个管子造一台电视机，鬼才相信呢。八成是你想接收火星上的信号吧。”但沃特斯现在已心中有了数，“詹宁斯广播器材厂的电子元件决不是用来制作电视接收器的。在整个格特姆市能使用如此众多的精密电子元件的人只有一个，同时他又如此小心谨慎地隐藏事实真相，这个狡猾的家伙就是蝙蝠侠！”韦恩先生，“在驾车回家的路上沃特斯心里合计，“你明天会收到订单的剩余货源，但我要在每一根管子里做些手脚，没有我的同意你休想使用。咱们走着瞧吧。”

几星期后，布鲁斯·韦恩正在进行研制犯罪分析监测仪的扫尾工作。他俩对这台巨大的计算机都蛮有兴趣，在试验过程中，他们又学到了电子领域和数据处理中的一些最新的技术知识。剩下的任务是把蝙蝠侠图书馆里大量的犯罪记录输入计算机。但是以前的犯罪分析机上所涉及的记录都贮存在一些卡片上，这些卡片上的信息和新计算机上的信息也是一致的。新的信息还要记录在更多的卡片上，这项工作便落到了忠实可靠的阿尔弗雷德头上。显然，对智勇双全的主人来说，阿尔弗雷德可不仅仅是个管家。

马上到子夜了，蝙蝠洞深处的红色警报灯开始闪了起来，这表明在格特姆市的夜空中有某种韦恩和格雷森看不见的蝙蝠雷达波出现。他们马上换上服装，钻进蝙蝠车，动作像以前无数次的紧急情况时一样迅速。“不知道今晚会遇到什么事儿。蝙蝠侠。”罗宾说。

“一会儿就知道了，”身穿披风的蝙蝠侠说，“我们先要向戈登局长报告。在无线电紧急频道上尚无特急呼叫，所以这表明，不管发生什么事，市民和警察的生命尚未受到威胁。”

“这点儿倒值得庆幸。当然除了用致人于死地的暴力外，还有许多其他作恶的方式，我敢肯定，我们都领教过了。”

蝙蝠侠苦笑着说：“可是，罗宾，每次我们以为都领教过的时候，总是有些误入歧路的家伙自作聪明。要用一些新花招与我们作对。”

“我们被冷枪打过，被毒气熏过；还曾被关在燃烧的屋子里，只有一件事我们从未担心过，那就是死亡的威胁。”

他们在雨水冲刷过的滑溜溜的街道上飞奔着，时值深夜，街面上车辆稀少。在他们到达警察局之前，蝙蝠侠脑海里不断地思考着一个问题。“罗宾，我一直在想，刚才的蝙蝠雷达波，你注意了没有？”

“似乎有点飘忽不定。蝙蝠侠，你是不是觉得该修一修了。”

“起先我也是这么想的。但你好好看看仪表盘，似乎是在有规律地波动。”

“你说得对！这是摩尔电码！让我好好看看：‘蝙蝠侠！你要和危险的波勒利泽作对，只能是死路一条。’但谁是波勒利泽？这名字又是什么意思呢？”

“也许局长知道。”蝙蝠侠说。他有种不祥的预感，尽管局长没有对这件事进行紧急呼叫，事实会证明这件案子将是蝙蝠侠长期以来的事业中最危险的案件之一。

他们把蝙蝠车停在指定的警车地点，蝙蝠侠要进去见局长。他们急匆匆径直向局长办公室走去。

“我们以最快的速度赶到了这儿，戈登局长。”蝙蝠侠说。

“晚上好，二位。”戈登说。他多少有些迷惑不解，“我能为二位做点什么吗？”

蝙蝠侠和罗宾惊奇地看了看对方。“蝙蝠洞里的警灯告诉我们，你发出了蝙蝠雷达信号，我们就火速赶来了，局长。”蝙蝠侠说。

戈登从桌子后面站起身，疑惑地看着武装好了的两位斗士，“你们在说什么？蝙蝠侠。今晚我并没有使用过蝙蝠雷达警报器啊。要知道警报的开关就在我的桌子上，我并没有使用，今晚我根本就没出这屋子，其他的人也不可能使用它。即使警报器在我不知道的时候被人使用了，它又怎么可能帮助小偷作案呢？”

“您说得有道理。”蝙蝠侠说，“也许仅仅是电路出了毛病，但这其中也有可能隐藏着某种危险。我想我们还是到警察局指挥部的楼顶上去察看一下警报吧。”

他们爬到楼顶，上面空无一人。但蝙蝠雷达信号仍以摩尔电码的形式穿过格特姆城上空的云层不停地波动着。“蝙蝠侠，那是什么意思？”戈登局长问。

“局长，我一时还说不准，”蝙蝠侠回答：“似乎是嘲弄性的威胁，但我不知道还有个自称作波勒利泽的罪犯。也许是个恶作剧，在我们搞清楚之前，我们还得提高警惕。”

“蝙蝠侠，看这儿。”罗宾叫道，

“我找到了一张纸条。”

“还是摩尔电码吗？”戈登问。

“让我看看。”蝙蝠侠从罗宾手里接过纸条。“这次是用普通英语写的。这是给我的。‘蝙蝠侠先生：请原谅，当你知道我抢劫了夏特克兄弟珠宝店的时候，我已没有耐心等在这儿同你亲自见面了。我已经把橱窗里的一串蓝宝石和钻石项链欣赏了好大一会儿了。别担心——我们不久就会见面的。到那时你就会明白，什么叫鸡蛋碰石头了。’署名是波勒利泽。”

戈登局长从蝙蝠侠手里接过纸条，仔细研究了一会儿说，“这小子八成是疯了。”

“很有可能。”蝙蝠侠说，“他显然是知道如何从远处控制蝙蝠雷达警报的电子知识。而且他有种奇怪的幽默感，他用蝙蝠雷达警报把我们引到这儿来，自己却在别处作案。从某种程度上来说，毫无疑问，波勒利泽并没有夸大其词。我和罗宾该去调查一下珠宝店的抢劫案了。”

蝙蝠侠和罗宾被骗去警察总署的同时，波勒利泽轻而易举地闯进了格特姆市瑞兹珠宝交易所。“哈哈，”他幸灾乐祸地想：“即便是那些全副武装的傻瓜们破译了我的蝙蝠雷达信号，并且找到了我留的条子，他们只会向相反的方向去抓我！”尽管珠宝交易所里一些最值钱的珠宝已在晚上放进了保险柜，玻璃柜台里仍留有很多作样品用的贵重珠宝。波勒利泽一个柜台一个柜台地走过去，专捡最大最贵重的拿。“我得快点，”他心想，“我得提防附近警察局的警报。不能太贪心了，够我下一年上大学用的就行了。”

他估摸着拿够了，就从他几分钟前砸碎的玻璃窗里逃了出去。他喘了口气，向四下里望了望，一个人也没有。他扭头撒腿向一条窄胡同跑去，那儿停着詹宁斯广播器材厂的送货车。他此时能听到附近街区传来的刺耳的警笛声，巡警队已开始向这边开了过来。

波勒利泽把盛赃物的包随便扔到货车后面，爬了进去，随手关上车门。他飞快地脱下那身硬邦邦的黑白相间的外套，一把扯下脸上的怪面具。他又恢复了伯特伦·沃特斯的模样。“凯托米尔在这身衣服上真没少下功夫，”他心想，“可惜他没提醒我找个可靠的搭挡。如果有一个或两个搭挡接应，我还可以多拿点儿。可我也不能在报纸广告上招聘这种搭挡啊。”

沃特斯把赃物和他的伪装服一起藏在工具箱的夹层里，那里边塞满了老虎钳子和真空管拔取器。衣服很合身，穿在身上也很舒服，起码没有妨碍他的行动。衣服的右半边是黑色，左半边是白色，一条锯齿状的闪光带从右肩斜跨到左臀部把衣服分成两半。他胸前黑色的衣服上印着一个硕大的P字，他戴着黑色的护手套，脚穿黑色的长靴，脸上古怪的皮面具也分成黑白两块。

沃特斯满意地认为，一切都放在了安全的地方，他推开卡车的滑动门，跳出后车厢。他来到驾驶室，转动钥匙，发动引擎，穿过街区向家里驶去。等警察到达犯罪现场时，他早就驶出好几个街区了。

又开始下雨了，沃特斯能感觉到空气里的潮湿寒气。他突然意识到自己开得太快了，他做贼心虚，担心警察会怀疑卡车司机是格特姆城最胆大的盗宝贼。他又觉得自己的心虚有点可笑，但还是放慢了速度，告诉自己如果因超速而被警察抓住的话，那简直是愚蠢透顶了。“我没留下任何线索，又没人目击，即便是蝙蝠侠也怀疑不到我头上。”他宽慰自己。

沃特斯把车停在公寓前的停车场，提着装有赃物和他的伪装服的工具箱上了楼。他开门时有种说不出的兴奋。他成功了！他略施小计就弄来这么多价值连城的珠宝，足够付学费的了，而且干净利落地脱了身。现在他可以辞去詹宁斯广播器材厂的工作，重新去研究他的细胞学了。

兴奋之余，沃特斯又改变了计划。起初，只打算干上那么一次两次，够以后交学费的，不干活也能维持基本生活就可以罢手。但转念又一想，何必缩手缩脚呢？今晚的行动真是轻而易举！下一步的准备工作再稍加改进，来一次大规模的抢劫也同样不成问题。沃特斯急不可待地计划着下次抢劫的详细步骤。

还有一件事让他放心不下，那就是如何处置蝙蝠侠。沃特斯猜测蝙蝠侠和布鲁斯·韦恩是同一个人，但伯特伦·沃特斯所接受的科学教育要求有一个准确无误的证明。如果他不能证明自己的猜测是假的，是不会放弃犯罪这一新职业的。

他从冰箱里拿出一瓶可口可乐；坐到起居室的长沙发上，打开小屏幕电视机。《独行者》的气氛充满了小屋。他把可乐一饮而尽。“为你干杯，蝙蝠侠，为了你的失败和被揭穿老底儿……为你落在我波勒利泽的手里！”

3天后，图书馆里的卡片都被输进了蝙蝠侠犯罪分析监测仪里，布鲁斯·韦恩和迪克·格雷森正忙着进一步往计算机里输入其他的信息。格雷森坐在打卡机旁，韦恩则紧挨着他坐在计算机键盘旁。“即使是最不可能的假设，我们也应该考虑到。”韦恩想了半天说，“我认为波勒利泽并不是改头换面了的老对头，但我们也得把这种可能性考虑在内。”

“我已经在这些卡片上详细记下了波勒利泽的作案手段。至少我们可以从首次和他交锋中分析出点什么。”

“要知道，迪克，我们从未见到波勒利泽的真实面目。”韦恩提醒他说，“我们所有的线索只有蝙蝠雷达信号和格特姆瑞兹珠宝交易所尚未破获的抢劫案。在我们的犯罪档案里，有没有与此案相似的作案手段呢？”

格雷森从打卡机旁站起身说：“让我把这最后几张卡输进犯罪分析监测仪里，然后我们可以让电脑检索所有的信息，会找到答案的。”

“好极了。”韦恩说，“但愿电脑能给我们帮上忙。迪克，有一点我以前从未提到过，我对波勒利泽的作案动机有点担心。”

格雷森干完手里的活儿，抬起头：“我想，我懂你的意思。似乎那个波勒利泽对我们的情况了如指掌，他简直就像是在蝙蝠洞里，站在我们肩膀上一样。当然，这是不可能的。”

没等韦恩开口，犯罪分析监测仪就开始工作了。机器发出嗡嗡的声音，屏幕上一闪一闪地在快速地翻动着卡片，“我要让它检索在我们的犯罪档案中所有知道如何使用蝙蝠雷达警报以及会利用它发信号的人。”韦恩说。

他们看着电脑在一个个地检查以前的犯罪记录。等了半个小时后，电脑挑出了有 18 英寸高的一叠卡片。格雷森把这些卡片从出口处拿出来，又插进计算机里。“布鲁斯，下一步你想查什么？”

韦恩仔细考虑了一番说：“如果这个波勒利泽是我们认识的人，只不过他换了个名字而已，那么他的卡片应该在那一堆里。但那堆卡片里记录的罪犯要么死了，要么现在还在坐牢，或者还有其他的原因。所以下一步我们应该除去……”

正在此时，电脑里发出吱吱的叫声，“布鲁斯，快过来！发生了什么事？”格雷森被电脑的叫声吓了一跳，“我们还没有完成分检程序，还无法得出结果！”

韦恩快步走到电脑前，电脑又不叫了。他撕下一页黄纸，上面打出了一段文字。“蝙蝠侠，我们该见面了。我正在抢劫格特姆市政府《每日电讯报》职工的薪水。你的朋友维基·威莉在这儿等着给我们俩照像呢。别让我们久等！（签名）波勒利泽。”

“准备出发吧，布鲁斯。”格雷森叫道，“这一次无辜的人可要有危险了！”

“好吧，迪克。”韦恩说，“但我们必须记住一点。”

“记住什么，蝙蝠侠？”

“这个波勒利泽很有可能已猜出了我们的秘密身份。也许他是从最近布鲁斯·韦恩购买了大批电子配件中推理出来的。也许他在和我们开玩笑。”

蝙蝠侠的推断似乎应验了，犯罪分析监测仪里传来一阵阵爆炸声。格雷森迅速从电脑后面抽出一块电子板，“布鲁斯！”他喊道：“那些真空管！都爆炸了。犯罪分析监测仪以及全部的罪犯档案现在全完了！”

他们默默地对视了一会儿。“别担心，”韦恩说，“我另外还复制了一个备份儿。我们必须尽快制止波勒利泽的恶作剧，我敢保证他是罪魁祸首。”

韦恩和格雷森飞快地换上了蝙蝠侠和罗宾的服装，同时、还在考虑着波勒利泽是怎样在他们新发明的电脑上制造巫术的。

“他到底是怎样让电脑按他的指令工作的呢？”罗宾问。此时的蝙蝠车正闪电般地飞驰在格特姆的街道上。“他又是怎样让真空管爆炸的呢？除了阿尔弗雷德和我之外，没有其他人靠近犯罪分析监测仪啊。”

“现在还无法找到问题的答案，”蝙蝠侠压低了声音，“在找到答案之前，我们还得马不停蹄地去追查。他已经知道了我们的弱点。罗宾，他的存在对于我们格特姆卫士的地位是一个极大的威胁。前途是吉凶未卜啊。”

在格特姆市政府的《每日电讯报》大楼前的人行道上，聚集着一大堆人。

他们是听到薪水发放办公室的警报声才出来的。波勒利泽戴着古怪的面具，身穿黑白分明的外衣，正穿过人群向外走。他提着盛满钞票的大袋子和一个装有几个开关、计量器和大天线的盒子，看上去他非常兴奋。

维基·威莉——著名的摄影家——陪着他不停地拍照。“这边走，先生。”她对波勒利泽说，“小心有危险。”

“没关系，亲爱的威莉小姐，”他说，“今天我觉得没什么危险。我非常高兴，我兴奋极了。我对人类、对你充满了热切的希望。瞧，多么好的天气啊。晴空万里，阳光灿烂。我抢劫的钱足够满足我的任何欲望了。一会儿我就要打败这座城市最受尊敬的英雄了。我还想再要什么呢？”

“再来一张吗？”维基·威莉问。

波勒利泽高兴地点点头，“在蝙蝠侠和罗宾到来之前我哪儿也不去。”

“听起来你很有把握啊，波勒利泽先生。”人群中的一个男人问。

“是的，我胸有成竹。”他回答道：“而且，我知道的比蝙蝠侠要多。”

“你知道什么，你这个戴面具的胆小鬼。”有一个人大声质问道。

“得了吧，”波勒利泽说，“别对我进行个人攻击了。我的意思是，我知道我的威吓波的厉害。蝙蝠侠和罗宾做梦也想不到他们面临的危险。”

“他们会打败你的。”刚才第一个喊叫的人又嚷道，“不管你有没有威吓波，他们都会打败你的！”波勒利泽只是嘿嘿地笑。

几分钟后，蝙蝠车隆隆的马达声从远处传来，蝙蝠侠到了。蝙蝠侠在人群里看见了波勒利泽，维基·威莉还在不停地给他拍照。“罗宾，”蝙蝠侠用低低的声音说，“我们不能在这儿和他比试。这里人多，会伤着无辜者的。”

“你说得对。那我们该怎么办呢？”

“大家请向后撤！”蝙蝠侠大声对人群说。

“蝙蝠侠，别替他们担心。”波勒利泽高兴地说，“我不会伤害他们的。多想想你自己吧。”

“蝙蝠侠，小心！”人群中有人喊道，“他有威吓波。”

波勒利泽颇不高兴地摇了摇头，“现在，考虑好了吗？”他不满地说，“在我眼里，你也不是什么神通广大的人物。”

“罗宾，我们上吧。”蝙蝠侠催促道，“他没什么威吓波。他手里拿的盒子像是航模爱好者控制飞机模型时常用的遥控器。”

“我看也是。蝙蝠侠，咱们上！”

他们朝波勒利泽跑过去，此时，波勒利泽扔下钱袋。拿出威吓波的盒子，他轻轻地按动两个按钮，然后向右拨，“来吧，”他又捡起钱袋，“我可不是跟你们闹着玩的。你们的‘惊吓波’可没有我的厉害，你们说呢？”

罗宾的万能腰带首先传出了爆炸声，接着是蝙蝠侠的。火苗蹿了上来，要漫及全身，他们迅速解下燃烧着的腰带，把它扔到地上。“罗宾，快！”蝙蝠侠镇静地说。“从蝙蝠车里拿出灭火器来。”

“来不及了，波勒利泽要逃跑了。”罗宾说。

没错，那无线电天才已把抢劫的钱转移到一辆崭新的福特敞篷车上，那车是非法停放在俱乐部门口的，他跳到车上抓住方向盘后，发动引擎把车开走了。

维基·威莉追到人行道边上，拍下波勒利泽逃跑的照片。罗宾把她拉了回来。“别过去，威莉小姐。我们的万能腰带里有放射性危险物质，在我们把火灭掉之前，你必须向后站。”

“我明白，罗宾。”那位极富魅力的红头发摄影师说，“你们一定会抓住他的，是吗？我想拍下那个自不量力的疯子被绳之以法的照片。”

“我们会抓住他的。”蝙蝠侠严肃地说，“我们得在没有万能腰带的情况下追击了。罗宾，走，上车。”

蝙蝠车在飞速向前追着，蝙蝠侠把波勒利泽的情况从头到尾仔细想了半天。“我开始明白他是如何破坏我们的机器的了。”他说，“他用逻辑推理猜出了我们的真实身份，在不知不觉中，他也暴露了自己的身份。”

福特车疯狂地在格特姆的街道上穿行，它出现在他们面前了。“蝙蝠侠，快看！”罗宾说，“我们离他越来越近了。他的汽车发动机绝对比得上我们的蝙蝠车。那车牌也不能说明什么，那车肯定是他偷来的。”

“罗宾，还是把车号记下来吧。蝙蝠车一会儿就会赶上他的。他的车速慢，他自己也不是个高明的车手。”

罗宾大笑着：“我都等不及了，真想看着他在十字路口车毁人亡的惨相！”

波勒利泽开着偷来的福特车，驶上了新建的格特姆环城高速公路。他从后视镜里看到蝙蝠车正在不远的地方紧跟着他。“别担心，蝙蝠侠，”他心想，“我应该叫你布鲁斯·韦恩。我并不是在公路上有意躲着你。相反，我倒想让你赶上我，但我得选好地方才行。我会让你最后大吃一惊的。”

波勒利泽伸手打开汽车收音机，希望听到电台报道他光天化日之下抢钱的壮举。可是调来调去，听到的全是喧嚣的、愚蠢透顶的流行音乐，他最讨厌流行音乐了。他觉得像他这样的天才被埋没在 1957 年的文化大潮中是不公平的。

波勒利泽用偷来的钱帮助自己躲避这种贬低身份的影响。有了钱，他就能活在一个不受当今假冒音乐，艺术和文学天才的傻瓜们纷扰的世界里。他想让自己的周围充满美好的事物，他想继续在细胞领域内做精密研究。他无心制造痛苦，他并没有想伤害任何人，也没有想报复谁。他只是希望有好多钱，而且没人来打扰他。

他的车驶出了高速公路，朝着格特姆郊外的山地林区开去。“就要到了，你们这些可怜的英雄们。”他喃喃地说。在他的座位旁放着自制的遥控器。波勒利泽看了看遥控器，确认一切正常，绿灯全亮着。这东西好用极了。再按一个按钮就行了，但现在还不是时候。

一路上有许多急转弯，崎岖的小路一直伸向山顶，那儿就是波勒利泽选好的地点，他要向蝙蝠侠和罗宾证明，他是无法战胜的。“我是让他们死呢，还是让他们活？”他暗自思量，“不管怎样，他们的小命捏在我的手心里。”他决定听天由命。他又一次看了看反光镜，看见只有蝙蝠车在路上晃动着，已离他很近了。再过一分钟就能超过他了。

“蝙蝠侠，让我们说再见吧。”波勒利泽说。他看见前面的路越来越窄，左边是陡峭的石墙。右边是笔直插下去

的峡谷。他耸耸肩，轻轻按了一下开关。他甚至能听到背后的爆炸声，蝙蝠车上的许多电子元件都爆炸了，碎片四溅。

他看着蝙蝠车转到了悬崖的边上，蝙蝠侠极力想控制住汽车，汽车嘎地一声停在了路中间。蝙蝠车的篷盖和下面的底盘里都冒出了黑烟。波勒利泽远远地刹住了福特车，蝙蝠侠也鞭长莫及。波勒利泽已跳出汽车，抱着遥控器和钱袋子，但他的汽车还没有熄火。

“蝙蝠侠，你见过不少狡猾的敌人，”波勒利泽说，“可没人能和我比。

谁能随心所欲地操纵你？谁能利用你们的弱点打败你们？谁能证明你们其实是布鲁斯·韦恩和迪克·格雷森呢？”

罗宾惊奇地看着蝙蝠侠，“蝙蝠侠，你说的一点没错！这家伙猜出了我们的真实身份！但他所说的我们的弱点指什么？”

“很简单，罗宾。一定是我为了制造犯罪分析仪而大批量购买电子元件这件事让他起了疑心。想想看，为了制造一流的蝙蝠机和蝙蝠车，为了制造最先进的武器装备，我们花了多少功夫啊！”

“说得好极了，蝙蝠侠。”波勒利泽说，“还有一个人，也和你一样把自己的运气也赌了进去。”

罗宾摇摇头，“这个波勒利泽一定有办法知道格特姆城里哪些大户购买过电子元件和其他配件了。”

“是的。”蝙蝠侠说，“我认为戴着那张奇怪面具的人，肯定是在城里的电子配件公司干活，至少几天前还在干。”

波勒利泽大笑道：“我真佩服你，蝙蝠侠。你真不愧是传奇人物。但我也要感谢我。毕竟我并不想出名。假如像你所说的那样，我在配件公司有活干，我不至于愚蠢到在开始做波勒利泽的那一刻才辞职不干吧。”

“也许你并没那么蠢，”罗宾说，“可我不明白你是怎么破坏我们的犯罪分析监测仪和蝙蝠车的呢？”

波勒利泽又大笑起来，“恕我不能直言相告，这可是商业秘密。”

“这很简单，罗宾，”蝙蝠侠说，“他在送货之前，就在真空管里装上了少量的可塑炸药，他可以用遥控器随时引爆。这样，他就好像是控制了蝙蝠洞。至于蝙蝠雷达警报，那更简单了，他不用破坏任何东西，只需遥控一个或多个主要部件，让雷达波有规律地发送即可。”

“现在我不得不让你留在这儿了。”波勒利泽说，“如果你愿意，我可以马上更换你的千百万个电子元件，可你要是为了确保安全的话，每检查出一个都要费上相当长的时间。记住，你还得依靠其他复杂的硬件。也许有一天，你驾驶着蝙蝠机飞在 25000 米的海面上时，你的所有电子元件会突然失灵。你再也不能相信你的精密仪器了。”他背过头去，笑得喘不过气来。那笑声听起来极不正常。

“你吓不倒我的。”蝙蝠侠说，“我们会很快将你逮捕归案的。我在政府的《每日电讯报》楼前，早就把一个蝙蝠跟踪器放在你的车上了。你开车无论走到哪里，我们都会一路跟踪你。如果你弃车回城的话，你得步行了，那样更会引起注意，警察局的人马上就会抓住你的。”

波勒利泽又笑了，“是吗？摧毁你的跟踪器同摧毁你的蝙蝠车同样简单。”

“这个蝙蝠跟踪器是我一年前制造的，”蝙蝠侠说，“早在你阴谋破坏我的电子元件时，我就开始使用了。你的遥控器对它没有任何影响。”

波勒利泽怒气冲冲地瞪着他的敌人，足足有几秒钟，他现在才知道蝙蝠侠说的是真话了。如果蝙蝠侠在这山上回不去的话，他也一样。他把遥控器朝地上一摔，撒腿就向上跑，手里还死死地抱住钱袋。

“快追，罗宾！”蝙蝠侠大喊道。在罗宾拼命向波勒利泽追去的时候，蝙蝠侠从被毁坏的蝙蝠车里拿出了蝙蝠鞭。他熟练地挥着鞭子，蝙蝠鞭在空中打着旋，缠住了装有政府每日电讯工资的钱袋。蝙蝠鞭再次回到蝙蝠侠手里的时候，他用力一拉，钱袋马上从波勒利泽手里被拽了出来。

“你们要什么？”波勒利泽上气不接下气地说。“我们要按规矩结束这次冒险。”罗宾说着狠狠地照着波勒利泽的太阳穴来了一拳，他一下子被打倒在地。罗宾对准波勒利泽的下巴又是重重地一击，这个坏蛋顿时缩成了一团。

“罗宾，要帮忙吗？”蝙蝠侠说，他顺手把钱袋安全地放回蝙蝠车里。

“我把他制服了。我想把他捆起来，以防……”

波勒利泽这会儿缓过气来了，已经滚了几步。他摇摇晃晃地爬起来，显然是痛得不行了。

“我们要逮捕你。”蝙蝠侠说，“我已经用蝙蝠车里的无线电和戈登局长联系过了，警察马上就到。”

“别逮捕我。”波勒利泽喃喃地说，他气喘吁吁地退到路边上，“我不想进监狱。”

罗宾拿出结实的细绳想把他捆起来，但他还是直向后退。“你现在投降吧，放松点，别那么紧张。”罗宾说，“格特姆市监狱里给你准备着舒适、暖和的单间呢。”

波勒利泽那幅面具下的眼睛睁得大大的。“听我说，”

他说，“我不想进监狱。”他双手紧抱在胸前，像是被什么东西吓坏了一样。

“罗宾，”蝙蝠侠平静地说，“显然这个人神经有点不正常。别再吓唬他了。”

波勒利泽格格地笑起来，“不正常？我不正常吗？你是说我疯了？这就是你对打败你的敌人的评价吗？我没疯。一个疯子会拒绝被关进可怕的监狱吗？”

“小心，你到悬崖边上了！”蝙蝠侠大声警告他，但已经太晚了。

波勒利泽说完最后一席话，就向后退去，最后他的脚向没有防护的峭壁边沿滑过去。他徒劳地蹬了几下，想找个地方稳住脚，他那双惊恐的眼睛看了看蝙蝠侠，又瞅了瞅罗宾，突然就不见了。他落下去时一声也没喊，蝙蝠侠和罗宾还是听见了波勒利泽的身体落下悬崖撞击岩石的声音。

“我们还下去看看他的尸体吗，蝙蝠侠？”罗宾问。

“我不必了。”蝙蝠侠严肃地说：“从这么高的地方掉下去，没人能活着。不管怎么说，警察到了还会再对这个地区进行搜查的。”

蝙蝠侠和罗宾离开了悬崖边。他们坐在蝙蝠车里等待着格特姆市巡警队的到来。“他一定非常聪明。”蝙蝠侠深有感触地说，“毕竟，是他发现了我们的秘密身份，现在不用担心了。”

蝙蝠侠默默无语，沉思了好一会儿才又开了口，声音里充满了伤感：“罗宾，你看这是多大的讽刺啊。这么一个天才却忘记了一句老话：健康的体魄必须有健康的心智。波勒利泽想打败我们是不可能的，因为按那句古话所说的，他只拥有了健康的体魄。对他来说，他不仅仅是想摧毁我们的现代化武器，他还有自己的想法，因为最后还是那句千年的老话战胜了他。这就是大智慧啊！罗宾，无论你说什么，还是做什么，最后不可战胜的还是人类。”

——感谢唐·沃斯

叶敏张志斌译